

# DESTINO: LA CARCEL

Kennarahandbók

Inge Margrethe Clausen  
Ulla Ringgaard

Ficción Española



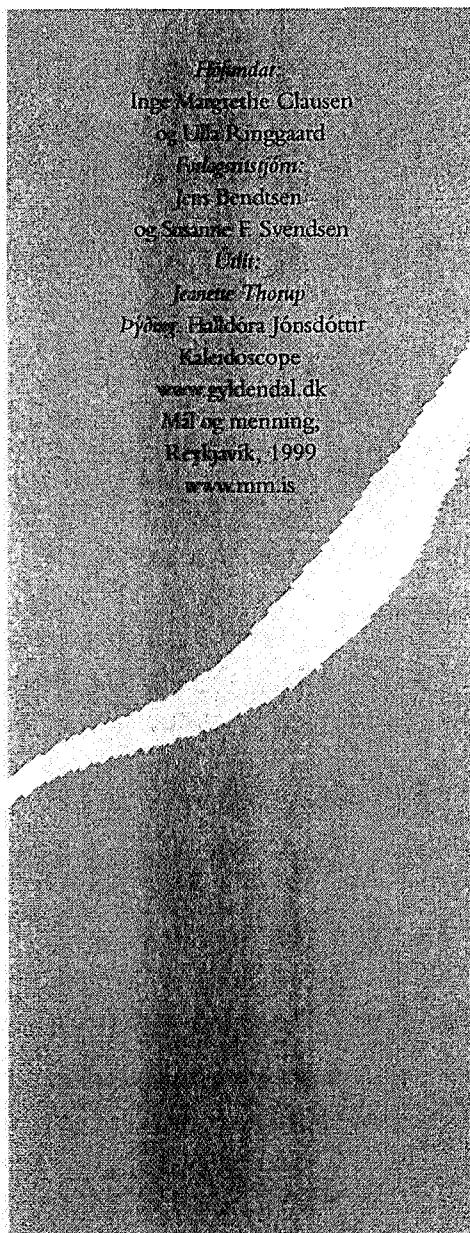
# DESTINO: LA CARCEL

## Kennarahandbók

FICCIÓN ESPAÑOLA

Til ljósritunar

Inge Margrethe Clausen  
Ulla Ringgaard



Mál og menning

# GÓÐ SAGA Í SPÆNSKUKENNSLUNNI

## Hvað er FICCIÓN ESPAÑOLA?

FICCIÓN ESPAÑOLA er ný útgáfuroð spænskra skáldverka á auðveldu máli, sem engu að síður eru vandað lesefni.

Útgáfan nær til bóka, hljóðsnælda og kennarahandbóka með leiðbeiningum, verkefnum við einstaka kafla og orðskýringum (til ljósritunar).

Markhópurinn eru lesendur á öllum aldri með u.þ.b. 1 árs spænskunám að baki.

FICCIÓN ESPAÑOLA er afrakstur margra ára vinnu danskra spænskukennara og spænskra og suður-amerískra rithöfunda.

FICCIÓN ESPAÑOLA var kennd til reynslu í dönskum menntaskólum fyrir útgáfu.

## Textarnir í FICCIÓN ESPAÑOLA

FICCIÓN ESPAÑOLA hefur að geyma skáldverk eftir þekkta spænska og suður-ameríkska rit höfunda án nokkurra breytinga.

Sögurnar gerast í spænsku-mælandi umhverfi og vekja til umhugsunar og umræðna um málefni líðandi stundar eða sálfraðileg vandamál. Þar að auki eru allar sögurnar spennandi og skemmtilegar.

Prátt fyrir að textarnir séu málfarslega auðveldir er tekið fullt tillit til þroska lesendanna og málfarið er daglegt mál spænskumælandi folks.

## Málfar og þyngdarstig

Málfarið býður jafnt upp á textarnir séu hraðlesnir og vandlega lesnir. Við nánari lestur á textunum má nýta sér orðskýringalistana.

## FICCIÓN ESPAÑOLA skiptist í þrjú þyngdarstig

### 1. stig:

Eftir 1 árs spænskunám

### 2. stig:

Eftir 1-11/2 árs spænskunám

### 3. stig:

Eftir 2-21/2 árs spænskunám

## Bækurnar

Bækurnar eru að því leyti ólikar hefðbundnum kennslubókum að þær eru gefnar út eins og venjulegar vasabrotsbækur og í þeim eru ekki nein verkefni. Það er allt að finna í handbók kennarans.

Með þessu fær jafnvel óæfður lesandi á tilfinninguna að hafa lesið „alvöru“ bók á spænsku, sem örvar leslöngunina.

Brotið er lítið og handhægt en þó endingargott. Hver bók hefur að geyma svart/hvítar heilsíðumyndir, sem hjálpa lesandanum til að skilja kjarna atburðarárasarinnar en eru líka góður grundvöllur fyrir samtöl og verkefni (t.d. í tengslum við kaflaverkefnin).

## Hljóðsnældurnar

Allir textarnir eru lesnir af fólk sem hefur spænsku að móðurmáli. Upplesturinn á sögunum er hægur og til að vekja athygli nemendanna á blæbrigðum spænskunnar ber hann keim af því málfari sem einkennir þann landshluta þar sem sagan gerist.

Snældurnar auka á skilning á textanum og koma til móts við að nemendurnir tileinka sér tungumál á mismunandi hátt.

## Kennarahandbók með verkefnum við kafla

Við hverja bók er kennarahandbók, sem hefur að geyma verkefni við kaflana (til ljósritunar). Um er að ræða verkefnasíður með leiðbeiningum handa nemendum til að leysa FYRIR, VIÐ og EFTIR lesturinn.

Verkefnasíðurnar hvetja til margvislegra málfars- og málnotkunaræfinga og úrvinnslu á efni bókarinnar þ.á.m. hlutverkaleikja, skriflegra æfinga og annarra verkefna, sem styðja við tungumálanámið.

Auk verkefnasíðnanna hefur Kennarahandbókin að geyma kennslufraðilegar leiðbeiningar, sem auðvelda kennaranum að hagnýta sér möguleika bókarinnar sem mest. Kennari getur afhent nemendum lista með orðskýringum úr kennarahandbókinni eftir þörfum.

## **Skipulag kennslunnar**

Það má hugsa sér að unnið sé í hópum með mismundandi hefti, sem nemendur hafa valið sér eftir áhuga og þyngdarstigi. Bækurnar er þannig hægt að nota í tengslum við skiptingu nemenda eftir getu.

Til tilbreytingar má hlusta á hljóðsnældurnar.

## **Destino: La cárcel**

### **Eftir Manuel L. Alonso**

#### **I. stig**

Ung stúlka á að eyða helg inni alein í Madrid, þar sem foreldrar hennar eru á ferðalagi. Inn í íbúðina til hennar ræðst ungur maður og þvingar hana til að hjálpa sér. Hann hefur strokið úr fangelsi en heldur því fram að hann hafi verið dæmdur saklaus og vill finna þann sem framdi verknaðinn. Þessi atburður á eftir að hafa óvænt afleiðingar fyrir stúlkuna.

*Nákvæmari endursögn fylgir hverjum kafla*

### **Meðalsíður:**

<i>Capítulo primero</i>	4.2
<i>Capítulo segundo</i>	5.2
<i>Capítulo tercero</i>	3.0
<i>Capítulo cuarto</i>	3.4
<i>Capítulo quinto</i>	3.0
<i>Capítulo sexto</i>	5.1
<i>Capítulo séptimo</i>	1.8
<i>Epílogo</i>	2.0

Alls 27.7

## Manuel L. Alonso

Manuel L. Alonso hefur unnið sem kvíkmynda- og leiklistargagnrýndi, og hefur skrifað margar sögur fyrir fullorðna í ýmis tímarit. Hann hefur gefið út tvær bækur með

frásögnum: „Relatos a la carta“ og „Historias de amor y desamor“. Á síðari árum hefur hann einkum skrifað barna- og unglingsbækur og hefur hlotið mörg bókmenntaverðlaun.

## Kafli I

### Preguntas

#### bls. 5 - 6

1. ¿Quién es Clara y dónde vive?
2. ¿Dónde se encuentra y qué oye?
3. ¿Qué piensa y cómo se siente?
4. ¿Qué ha dicho a sus padres?
5. ¿Por qué no grita?

#### bls. 7 - 8

6. ¿Qué trata de hacer?
7. ¿Cómo ha entrado el hombre?
8. ¿Cómo es y qué lleva?

#### bls. 9 - 12

9. ¿Qué teme Clara y qué hace?
10. ¿Por qué ha entrado el joven en el piso?

### I. Lýsing

Lýstu unga manninum. (Sjá teikninguna bls. 7 í bókinni).

### 2. Lýsing á líkama og fótum

#### Hópvinna

- a. Finndu orð/orðasambönd í textanum sem lýsa líkamshlutum og fótum.
- b. Líttu á teikninguna. Settu orðin sem þú fannst undir lið a. inn á teikninguna. Finndu önnur orð fyrir líkamshluta og klæðnað (e.t.v. með hjálp orðabókarinnar) og skrifaðu þau líka inn á myndina.
- c. Lýstu sessunaut þínum.
- d. Lýstu manni/konu drauma þinna.

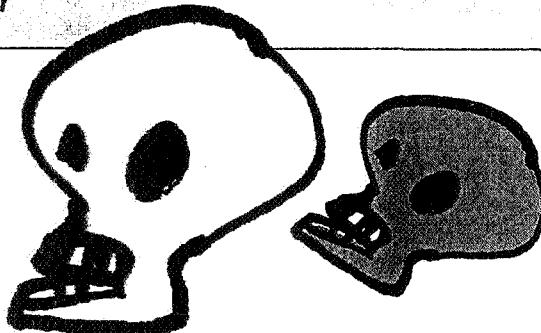


### 3. Hætta, ótti og hrollur

#### Hópvinna

Þýddu eftirfarandi orð/orðasambönd úr textanum á íslensku:

temer	lágrima
contener la respiración	echar a correr
no atreverse a	sangre
lamentarse	peligro
gritar	implorar
asustar	dar un grito
pedir ayuda	espantar
ahogar un grito	hacerle daño
miedo	escalofrío
resistirse	escaparse
matar	



### 4. Ritun

Lýstu á spænsku óhugnanlegum atburði sem þú hefur upplifað, eða skálðaðu e-ð. Þú getur notað orðaforða úr verkefni 3.

### 5. Málfræði

#### a. Imperfektum/preteritum

Útskýrið notkun þátiðarmyndanna frá bls. 6:  
“Siempre dudaba...” til bls. 7:  
“El hombre estaba allí...”

bls. 10: “*Pero lo que más...*” til

bls. 11: “*¡No te creo!*”

### 6. Þýðing

Clara er 15 ára og býr í íbúð í Madrid með foreldrum sínum. Helgi eina í ágúst er hún alein heima og heyrir skyndilega hávaða fra útidyrunum. Hún heldur að það sé þjófur, sem sé að reyna að opna dyrnar.

Clara veit að enginn mun heyrá í henni ef hún öskrar, því allir íbúarnir eru í frii. Hún ætlar að reyna að komast að símanum, en þá heyrir hún óttaslegin, að manninum hefur tekist að komast inn. Hann er hávaxinn

og virkar skuggalegur og hann er með hníf í hendinni. Hann leggur höndina yfir munninn á Clöru og leiðir hana inn í stofuna. Petta er ungur náungi með stutt hár og skeggbrodda. Clara er mjög hrædd og biður hann með augumum um að sleppa sér, og hann dregur höndina að sér. Maðurinn ljóstrar upp að hann hafi strokið úr fangelsi og segir, að hann ætli að drepa hana, ef hún sé með móþróða.

skyndilega ■ de repente  
útidyr ■ puerta  
principal f  
reyna ■ tratar de  
íbúi ■ vecino m  
óttasleginn ■ asustado  
takast ■ conseguir  
virka ■ parecer  
leggja yfir ■ poner sobre  
biðja um ■ pedir  
sleppa ■ soltar  
ljóstra upp ■ revelar

## Kafli 2

### Preguntas

#### bls. 13 - 14

1. ¿Qué pasa en la cocina y después en el salón?
2. Clara ¿Por qué quiere saber cómo es la vida en la cárcel?

#### bls. 15

3. ¿Qué le cuenta el joven sobre la cárcel?

#### bls. 16 - 17

4. ¿Cómo ha conseguido el joven escaparse de la cárcel?
5. ¿Dónde se ha escondido después de la fuga?
6. ¿Por qué le metieron en la cárcel?

#### bls. 18 - 20

7. ¿Cree Clara en lo que le cuenta el joven?
8. ¿Qué hace Clara mientras Marcos está en el baño?

#### bls. 21

9. ¿Qué pasa en el dormitorio y qué siente Clara?

### Temas para conversar

1. Describe las emociones cambiantes de Clara en este capítulo.
2. ¿Qué sabes de Andersen?

### I. Hópvinna

a. Finndu orðasambönd, sem tjá andstæðu orðasambandanna hér að neðan. Þau eiga að vera í sömu tíð/persónu eða tölu/kyni.

#### bls. 14

*él negó con la cabeza*

#### bls. 15

*pocas palabras  
estúpidez  
malvados  
culto  
mentiré*

#### bls. 16

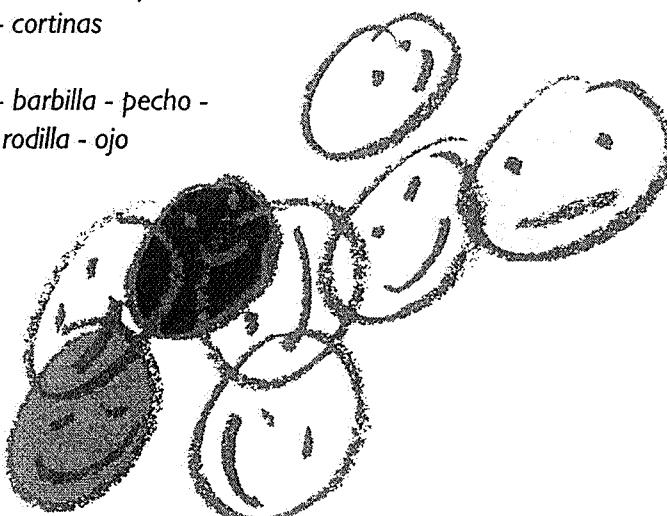
*asintió  
se apartaba  
fácil  
acabé  
lleno*

b. Hér að neðan eru orð, sem eru „tengd“ hvert öðru – nema eitt sem sker sig úr. Hvaða orð eru það?

*vaso - cajón - ruido - cubierto - cuchillo*

*ventana - inodoro - palabra - mesita - cortinas*

*cuento - barbilla - pecho - mano - rodilla - ojo*



I						P					
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											

c. Fylltu út auðu reitina með hjálp útskýringanna til hægri.  
 Í lóðréttu reitina færðu orðið ..... sem þýðir .....  
 .....  
 .....

1. Contestar.
2. Lo contrario de sano.
3. Tratar de.
4. Animalitos.
5. Pena.
6. Heroína, marihuana etc.
7. Quitar la suciedad de algo.
8. Ayuda.
9. Lo contrario de bajo.
10. Una discusión puede terminar en una ...

## 2. Málfræði

### a. ser, estar, hay

Rifjaðu upp notkun á *ser*, *estar* og *hay* og útskýrðu notkun þeirra í dæmunum:

#### bls. 13

había dos o tres cuchillos  
había cansancio y dolor

#### bls. 14

un hombre que estaba en la  
cárcel

#### bls. 15

hay suciedad  
muchos de los presos no son  
malvados  
era periodista

### bls. 16

el mejor lugar para intentar la  
fuga era la enfermería  
el agua estaba llena de suciedad  
estaba muy pálido

### bls. 17

la puerta de la azotea estaba  
abierta  
los pocos pisos que no están  
vacíos  
es más o menos igual de alto  
que usted  
estoy seguro  
ella no era sólo una niña  
asustada  
estaba haciendo un reportaje  
había una gran cantidad de  
heroína

### b. Viðtengingaráháttur

Útskýrið af hverju notaður er  
viðtengingaráháttur í  
eftirfarandi setningum:

#### bls. 13

... puede que no me hayas  
entendido.

#### bls. 14

Darle lo que pidiera...

¿Quiere que le haga un  
bocadillo?

Volvamos al salón.

... le ordenó que corriese las  
cortinas.

... indicó a Clara con un  
gesto que tomase asiento...

## 3. Þýðing

Í eldhúsinu spyr Clara hann  
hvernig hann hafi strokið úr  
fangelsinu og hvernig lífið í  
fangelsinu sé. Hann segir henni  
að fangakleffin sé skítgugur og  
fullur af skordýrum. Margir  
fánganna séu heimskir og geti  
þess vegna verið hættulegir.  
Hann á gott með að tjá sig og  
ljóstrar því upp, að hann sé  
blaðamaður. Maðurinn segir  
henni frá flóttanum. Hann drakk  
skítugt vatn úr skúringafötum til  
að verða veikur. Þegar hann  
kastaði upp fóru þeir með hann  
á sjúkradeildina. Þar faldí hann  
sig um morguninn innan um  
óhreina tauið í sendibíl. Á  
leiðinni í þvottahúsið stökk hann

af bílnum á ferð. Um kvöldið  
fór hann inn í húsið þar sem  
Clara býr og svaf á  
þaksvölunum. Hann hélt að  
enginn væri heima. Hann heitir  
Marcos og er 24 ára.  
Hann segir henni líka af hverju  
hann lenti í fangelsi. Hann var  
að skrifa grein um eiturlyfjasala  
og uppgötvädi felustað fyrir  
heróín. Hann sagði það  
lögreglufulltrúa, sem stal  
heróíninu og sakaði Marcos um  
það.

Clara heldur að Marcos ljúgi en  
hann segir að það sé mikil  
spilling innan lögreglunnar á  
Spáni. Marcos þarf að fara á  
klósettið, og Clöru tekst að

skrifa skilaboð á miða, sem hún  
stingur niður í hálsmálið, þegar  
Marcos kemur út úr bað-  
herberginu.

Í svefnherbergi foreldranna fer  
Marcos í fót föður Clöru. Hann  
ætlar út, og vill taka Clöru með  
sér.

fullur af ■ *lleno de*  
ljóstra upp ■ *revelar*  
verða veikur ■ *enfermar(se)*  
fela sig ■ *esconderse*  
uppgötvä ■ *descubrir*  
stinga niður ■ *meter por*

## Kafli 3

### Preguntas

**bls. 22 - 23**

1. ¿Por qué se asoma Clara a la puerta de la calle?
2. ¿Qué aspecto tiene Marcos ahora?
3. ¿A quién encuentran en la calle y qué piensa hacer Clara?
4. ¿Qué dice Marcos?

**bls. 24**

5. Y Clara ¿por qué no dice la verdad?
6. ¿Qué hace Clara al despedirse de su amiga?
7. ¿Por qué pregunta Clara por los hijos de Marisa?

**bls. 25 - 26**

8. ¿Cómo reacciona Marisa al leer el mensaje y qué hace?
9. ¿Qué piensa el policía?

### I. Hópvinna

#### a. Hreyfisagnir

Þýddu eftirfarandi sagnir á íslensku og skrifaðu nafnhátt þeirra á spænsku.

**bls. 22**

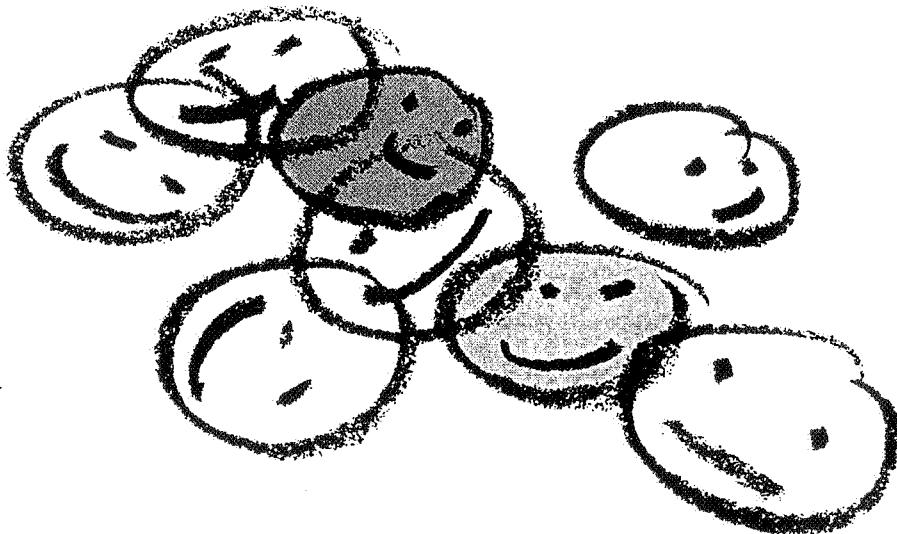
(Clara) salió  
(Clara) atravesó  
(Clara) se asomó  
(Marcos) fue  
(Marcos) echó a andar

#### b. Á lögreglustöðinni

Skrifaðu samtal lögreglu-  
þjónsins og Marisu,  
sem á að lýsa  
mannræningjanum.

**bls. 23**

habían dado unos pasos  
(Una mujer) se detuvo



**bls. 24**

(Clara) se aproximó

**bls. 26**

se alejaban  
doblaron la primera esquina  
(Marisa) echó a correr  
(Marisa) llegó a la esquina  
subían a un taxi

**bls. 27**

acompañéme

I							S				
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											

c. Hvað stendur í svarta rammanum?  
 Settu inn rétt orð með hjálp útskýringanna  
 til hægri.

1. Lo contrario de bajar.
2. Deprimido.
3. En vez de subir por las escaleras, se puede subir en un...
4. Color.
5. Lo contrario de aproximarse.
6. Si alguien te da miedo, estás...
7. Dinero que tienes que pagar si has cometido un delito.
8. Raro.
9. El amigo que va a ser tu marido.

## 2. Málfræði

### Gerundium

Rifjaðu upp kaflann um gerundium í málfræðinni þinni. Þýddu eftirfarandi setningar á íslensku og útskýrðu notkun á gerundium.

### bls. 22

-Nadie -dijo volviéndose hacia el interior de la casa.  
-Está bien, vamos -dijo cogiendo a Clara por un brazo.

### bls. 23

Echó a andar llevándola del brazo.

### bls. 24

-Tenemos prisa, lo siento - intervino Marcos dirigiéndose a la amiga de Clara.

### bls. 26

Marisa se quedó mirando.

### bls. 27

El también la estaba mirando.

### Þýddu á spænsku:

Þau eru að fara inn í leigubílinn.

Hún stóð og talaði við löggreglujóninn.

Þetta er vinur minn, sagði hún og horfði á Marcos.

Hún hélt áfram að hrópa.

## 3. Þýðing

Clara og Marcos fara niður með lyftunni, og þau fara út á götuna. Augnabliki síðar hitta þau Marisu, vinkonu fjölskyldu Clöru.

Marcos kynnir sig fljótt sem kærasta Clöru, en Clara segir að það sé ekki satt. Þegar þau kveðja Marisu, faðmar Clara vinkonuna og henni tekst að setja miðann í hönd Marisu. Marisa les skilaboðin um mannránið. Hún hleypur á eftir leigubílum, en árangurslaust. Löggreglumaður hefur séð hana og sprýr hana, hvað hafi gerst. Hann heldur fyrst að þetta sé grín, en þar sem Marisa er mjög æst, ætlar hann að fara með hana á löggreglustöðina, þar sem hún á að lýsa mannráninu.

**kveðja** ■ **despedirse de**  
**faðma** ■ **abrazar**  
**löggreglustöð** ■ **comisaría f**



## Kafli 4

### Preguntas

bls. 28 – 29

1. ¿En qué piensa Clara en el taxi?
2. ¿Por qué la lleva Marcos consigo?
3. ¿Por qué cambia de opinión?

bls. 30

4. ¿De qué tiene miedo Clara?
5. ¿Por qué está contenta de ser cómplice de Marcos?

bls. 32

6. ¿Por qué va en busca del policía en vez de huir?

### Temas para conversar

1. ¿Crees que es posible enamorarse de un delincuente o de alguien que te secuestra?
2. Discute si existe el amor sin límites.
3. La frase: »Las mujeres están locas... todas locas« ¿qué muestra del taxista?

### I. Hópvinna

#### a. Marcos

bls. 28 – 29

Lýstu hugarástandi Marcosar með hjálp eftirfarandi orða og orðasambanda:

**suspirar ■ desviar la mirada ■  
cansancio ■ soledad ■ necesitar  
■ pedir ayuda ■ desesperado**

Hver er munurinn á Marcosi og »*un delincuente vulgar*«?

Lýstu muninum á spænsku.

#### b. Clara

bls. 30 – 31

Lýstu hugarástandi Clöru með hjálp eftirfarandi orða og orðasambanda:

**dudar ■ tomar una decisión ■  
tener miedo ■ morderse los labios  
■ una emoción no desgradable  
■ coger de la mano ■ corazón  
■ latir**

bls. 31

Lýstu klæðnaði Clöru og af hverju hún hefur klætt sig þannig með hjálp eftirfarandi orða og orðasambanda:

**ponerse ■ pantalón ■ ajustado ■  
camiseta ■ blanco ■ pelo ■ negro**



## 2. Málfræði

### a. Framtíð

Eftirfarandi sagnir í framtíð koma fyrir í textanum. Þýðið setningarnar.

#### bls. 29

me escaparé a la primera oportunidad  
qué ocurrirá si me niego  
dejaré que te vayas

#### bls. 30

estará hablando

#### bls. 31

no sé si tendré

### bls. 32

te matará  
correré el riesgo  
te ayudaré

### bls. 33

tendrás cuidado

Rifjaðu upp notkun og myndun framtíðar í spænsku. Hvernig getur þú tjáð framtíð á spænsku á annan hátt?

### b. Skildagatíð

Eftirfarandi sagnir í skildagatíð koma fyrir í textanum. Þýddu setningarnar.

#### bls. 29

Clara se preguntó qué ocurriría crees que te dispararían si fueras solo

#### bls. 32

harías eso

Rifjaðu upp notkun og myndun skildagatíðar í spænsku. Hvernig getur þú líka tjáð skildagatíð á spænsku? Notið dæmi úr textanum:

*¿Por qué iba a hacerlo? (bls. 29)*

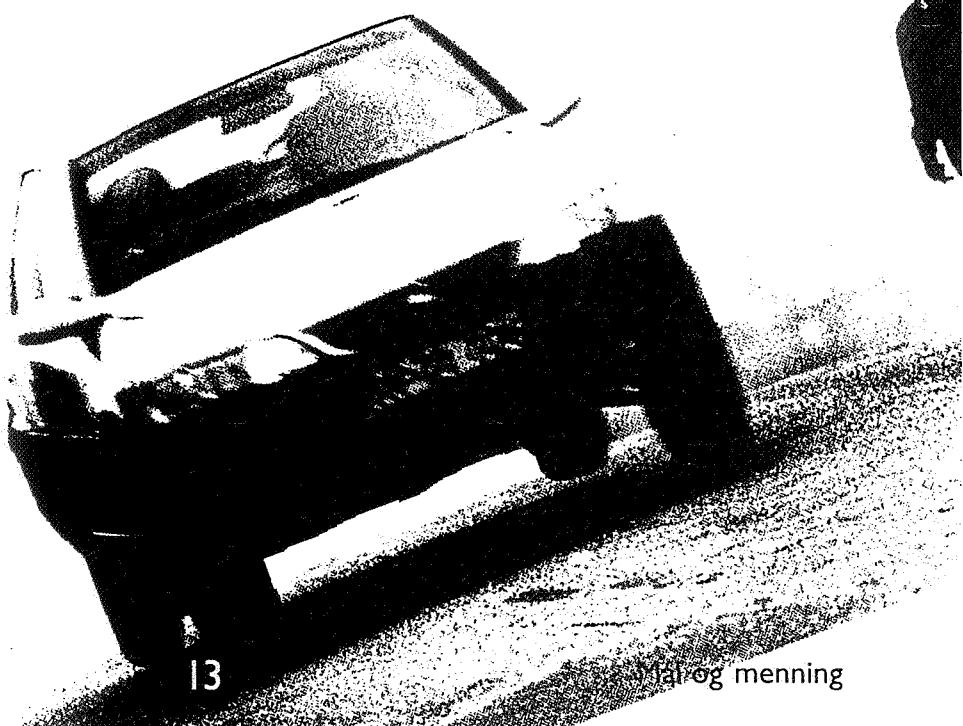
## 3. Þýðing

Clara og Marcos sitja í leiguþílnum. Clara segir við Marcos að hún hugsi bara um að sleppa. Marcos segir henni að hann hafi þörf fyrir hana. Clara veit ekki hvað hún á að gera, og hún er hrædd. Hún er ekki hrædd við hann. Hún er hrædd um að þeir muni drepa hann. Hún borgar leigubílinn til að hjálpa Marcosi, þannig að nú eru þau samsek. Þau eru komin að húsinu þar sem svikuli löggreglumaðurinn býr. Marcos vill þvinga löggreglumanninn til að segja sannleikann. Clara lofar Marcosi að bíða eftir honum fyrir utan húsið og flauta ef lögreglan kemur.

hafa þörf fyrir ■ **necesitar**

drepa ■ **matar**

svikull ■ **traidor**



## Kafli 5

### Preguntas

#### bls. 36

1. ¿Por qué sale Marcos en la televisión?
2. ¿Por qué no se escapa Clara cuando oye un disparo dentro de la casa?

#### bls. 38 - 39

3. ¿Por qué no pueden seguir en el metro?
4. ¿Qué ocurrió en la casa del policía?
5. ¿Por qué no puede Marcos explicar la verdad?
6. ¿Por qué se siente responsable Clara?
7. Explica el presentimiento que tiene Clara al mirar la cara de Marcos.

### Temas para conversar

1. Discute la frase: vale más la palabra de un inspector que la de un ciudadano.
2. ¿Por qué es importante tener confianza en la policía?
3. ¿Hay confianza en la policía en Dinamarca?
4. ¿Piensas que Clara tiene alguna responsabilidad?
5. ¿Qué harías tú en la misma situación?

### I. Hópvinna

#### bls. 34

- a. a. Lýstu Madrid á sumrin með hjálp eftirfarandi orða og orðasambanda:

**verano** ■ **desagradable** ■ **calor**  
■ **contaminación** ■ **sucio** ■  
**ducharse** ■ **aparcar** ■ **estar de vacaciones**

- b. Finndu í orðabókinni orð yfir ýmis konar verslanir, t.d. bakari, slátrara, matvöruverslun, járnvöruberlun, skósmið/skóbúð, stórmarkað.

- c. Leggðu eftirfarandi spurningar fyrir bekkjarfélaga (og notaðu heiti ýmissa verslana):

*¿Qué se puede comprar en una tienda de electrodomésticos?*

#### bls. 36 - 37

- d. Teiknaðu teiknimyndasögu frá því að Clara og Marco koma að innganginum að neðanjarðarstöðinni þar til þau sitja í lestinni. Lýstu þessu á spænsku með hjálp eftirfarandi orða:

**boca de metro** ■ **bajar la escalera** ■ **taquilla** ■ **puerta automática** ■ **viajero** ■ **coche** ■ **tren** ■ **ponerse en marcha** ■ **arrancar** ■ **túnel** ■ **tomar** ■ **velocidad** ■ **subir** ■ **estación**

### 2. Málfræði

#### Se-setningar

Eftirfarandi dæmi um se-setningar er að finna í textanum.

#### bls. 34

los ciudadanos se sienten sucios  
se puede aparcar

la gran ciudad se parece a un  
pueblo

Þýddu setningarnar. Rífaðu upp reglurnar um mikilvægustu se-setningagerðirnar.

## 3. Þýðing

Clara stendur á götunni og bíður óróleg eftir Marcosi. Skyndilega sér hún andlit Marcosar í sjónvarpinu í útstillingarglugga.

Henni verður ljóst að hann er eftirlýstur. Það birtist lögreglubíll og það heyrst skothvellur inni í húsinu. Marcos kemur hlaupandi út. Þau hlaupa saman í áttina að neðanjarðarlestinni og þeim tekst að komast inn í lestina.

Clara fær að vita hvað gerðist inni í húsinu: lögregluþjónninn ætlaði að drepa Marcos til að fá hann til að þegja. Marcos reyndi að verja sig og missti hnifinn sinn.

Clara ákveður nú að vera með Marcosi.

óróleg ■ *inquieto*

útstillingargluggi ■

*escaparate m*

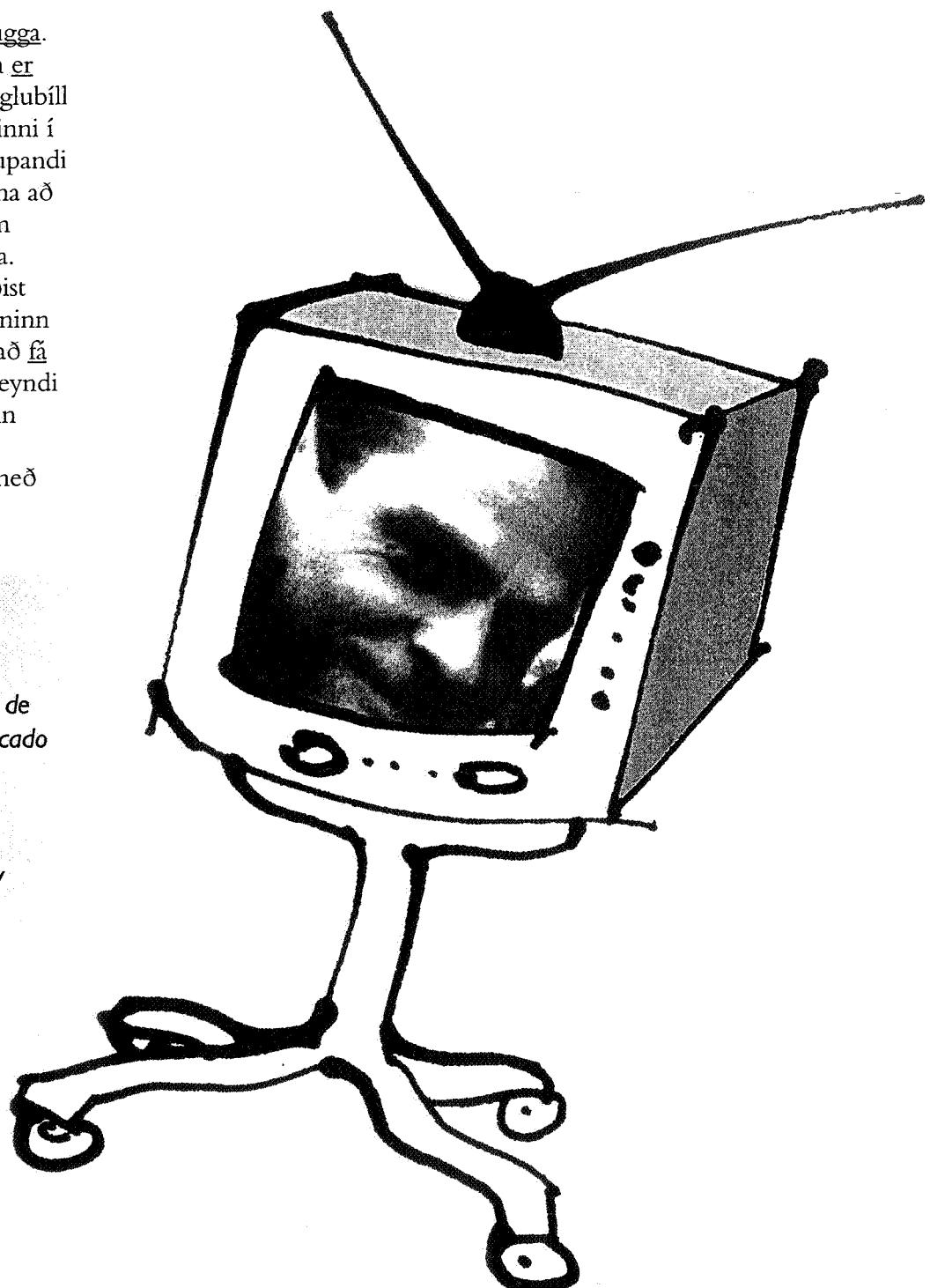
verða ljóst ■ *darse cuenta de*  
vera eftirlýstur ■ *ser buscado*

birtast ■ *aparecer*

takast ■ *lograr*

fá að vita ■ *enterarse de*

fá til að ■ *hacer + infinitiv*



## Kafli 6

### Preguntas

bls. 40

1. ¿Por qué admira Marcos de repente a Clara?

bls. 41

2. ¿Por qué no tiene amigos Marcos?
3. ¿Por qué le impresiona tanto ese barrio a Clara?

bls. 42

4. ¿Cómo ha sido su vida hasta ahora?

bls. 45 - 46

5. ¿Por qué duda Clara de Marcos en la estación de tren?

### Temas para conversar

1. ¿Está bien robar en una situación como la de Marcos?
2. Discute el cambio de Clara.
3. Discute la importancia de la amistad.



Plaza de Lavapiés

### I. Hópvinna

- a. Skrifaðu orðaskipti í símtali (bls. 40).

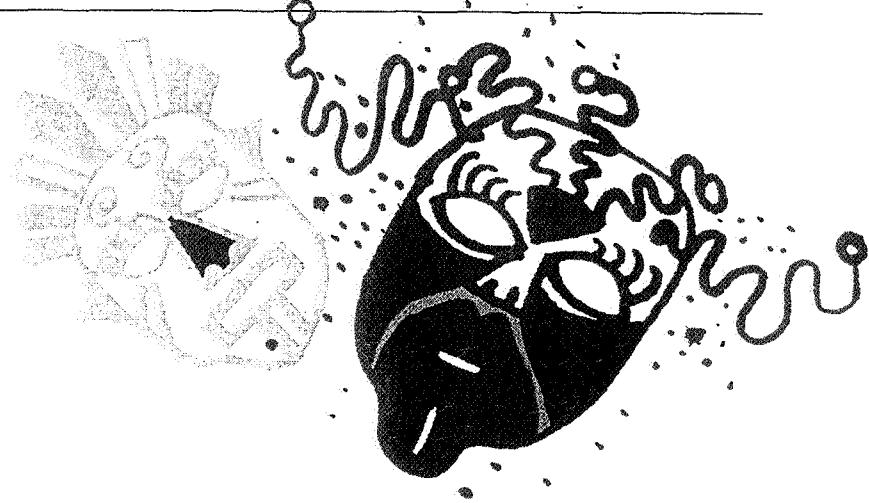
- b. Hvað þýða eftirfarandi smáorð:

enseguida ■ despacio ■ entonces  
■ de vez en cuando ■ en cuanto  
■ sin embargo ■ siempre ■ en  
todas partes ■ apenas ■ de pronto  
■ además ■ tal vez

- c. Lýstu hverfinu „en el Madrid peligroso“ (bls. 41).

### 2. Getið upp á sögn

Finndu sögn í textanum sem þú getur leikið fyrir hina.



## 3. Málfræði

### Pýðing á „að“

Eftirfarandi nafnháttarsambönd er að finna í textanum.  
Þyddu setningarnar.

Hvernig má tengja nafnhátt við orðaröð sem stendur fyrir framan hann?

### bls. 40

no quiere ser visto  
podemos confiar en ella  
es bueno tener amigos  
trataba de reparar

### bls. 42

será mejor ir  
tú debes de ser

### bls. 43

tenía ganas de conocerme  
tuve que cerrar

### bls. 45

qué vamos a hacer

### bls. 46

deja de mirarme  
Clara comenzó a fijarse

## 4. Pýðing

Clara hringir í vinkonu, sem hún ber mikið traust til. Vinkonan vinnur á leigubílastöð og á að útvega þeim leigubíl. Clara er nú sterk og ákveðin. Þau þora ekki að fara til flugvallarins, af því að hans er örugglega gætt. Þau ætla að fara á járnbrautarstöð, Atocha. Leigubílsstjórinn er málgefinn maður, sem vill gjarnan gefa þeim góð ráð.

Þau fara inn á stöðina, þar sem er fjöldi ferðamanna. Þau geta ekki keypt miða, því þau eiga enga peninga. Marcos ákveður að stela seðlaveski. Clara verður taugaóstyrk, meðan hún bíður eftir honum. Hún heldur að hann hafi yfirgefið hana. Allt í einu kemur hann aftur en tveir ungir menn í gallabuxum og svörtum skóm fylgja honum. Clara nær að vara hann við.

**útvega** ■ conseguir  
**ákveðinn** ■ decidido  
**járnbrautarstöð** ■  
**estación de tren** f  
**málgefinn** ■ hablador  
**ráð** ■ consejo m



## Kafli 7

### Preguntas

bls. 51

- Después de la detención, Marcos no quiere despedirse de Clara ¿por qué no?
- ¿Por qué sospechan los policías de ella?

### I. Hópvinna

bls. 49 - 50

Lýstu handtökunni með hjálp eftirfarandi orða og orðasambanda:

**luchar con ■ esposar ■ pistola  
policía de paisano ■ policía de uniforme ■ disparar ■ correr ■  
escalera ■ intentar ■ quitar  
■ caer sobre**

### 2. Málfræði

#### Að gefa skipanir

Hvaða form sagnanna eru notuð til að tjá skipanir?

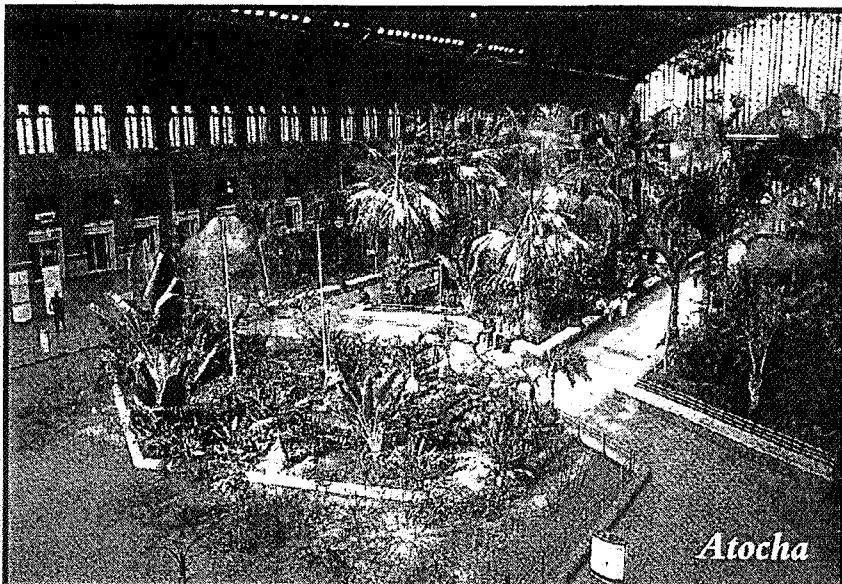
Eftirfarandi skipanir er að finna í textanum. Þýddu þær.

bls. 49

¡Abran paso!

bls. 51

¡Tú cállate y camina!



*Atocha*

### 3. Þýðing

Marcos slæst við borgaralega klæddu löggreglumennina. Að lokum detta þeir yfir hann, og hann getur ekki losnað. Þeir setja hann í handjárn. Clara reynir að hjálpa Marcosi með því að hrópa, og löggreglan ætlað nána að yfirheyra hana en Marcos neitar að þekkja hana,

og hún kemst hjá yfirheyrslu. Marcos mun nú verða sendur aftur í fangelsið, örlog hans eru fangelsið. Líf Clöru heldur áfram en hún hefur breyst. Hún er ekki lengur litla, barnalega stúlkan.

slást við ■ *luchar con*  
borgaralega klæddur ■  
*de paisano*  
dutta yfir ■ *caer sobre*  
yfirheyra ■ *interrogar*  
neita ■ *negar*  
barnalegur ■ *confiado*

## Eftirmáli

## Preguntas

bls. 53

1. ¿Por qué hay muchas mujeres entre los visitantes?

2. ¿Por qué menciona el autor a las mujeres gitanas?  
3. ¿Qué sabes de los gitanos en España?

bls. 56

4. ¿Es creíble el fin del cuento?

## I. Hópvinna

bls. 53

- a. Lýstu á spænsku lífinu í fangelsi með því að nota eftifarandi orð og orðasambönd:

**experiencia ■ terrible ■ sala de visita ■ adorno ■ encerrado ■ cristal blindado ■ hilera de sillas ■ solo ■ puerta ■ recluso ■ patio ■ ■ delincuencia ■ droga ■ suciedad**

- b. Skrifaðu samtal sígauna, sem situr í fangelsi, og konu hans (eða kærustu), sem er komin til að heimsækja hann.

## 2. Málfræði

**hacer + nafnháttur = fá til að að gera eitthvað.**  
Þýddu setningarnar á íslensku.

bls. 53

La hacen esperar  
Las hicieron pasar

Þýddu eftifarandi setningar á spænsku:

Aðstæðurnar fá Marcos til að stela.

Marcos fær hana til að borga leigubílinn.

## 3. Þýðing

Clara heimsækir Marcos í fangelsið. Marcos verður hissa þegar hann sér hana, og Clara verður hrærð við að sjá hann. Clara hefur góðar fréttir handa Marcosi: Faðir Clöru hefur haft samband við rannsóknardómara, því viðkomandi löggregluþjónn hefur eytt miklu fé á

undanförnum mánuðum. Það á að gera rannsókn innan löggreglunnar. Ef til vill verður Marcos látinn laus. Að lokum kyssast þau í gegnum skothelt glerið, koss, sem ef til vill er upphafið á ástarsambandi.

**verða hissa ■ sorprenderse  
verða hrærður ■ conmoverse  
hafa samband við ■ ponerse  
en contacto con  
viðkomandi ■ en cuestión  
láta lausan ■ ser liberado  
ástarsamband ■ relación  
amorosa**

## AÐ LESTRI LOKNUM

Skrifaðu um eitt eða fleiri af eftifarandi efnum:

1. Inventa un capítulo más de la historia: Clara, dos años después de su visita a la cárcel.

2. Describe a Clara y su evolución el día que está con Marcos.  
3. Describe a Marcos y su vida.  
¿Crees que es delincuente?  
¿Por qué sí o por qué no?  
4. ¿Has visto "Atame", la película de Pedro Almodóvar?  
Compárala con el libro.

## KAFLI I

- 5 destino m ■ örlög, áfangastaður  
 cárcel f ■ fangelsi  
 lado m ■ hlið  
 ladrón m ■ þjófur  
 tal vez ■ kannski  
 temer ■ óttast  
 aguardar ■ biða (eftir)  
 contener la respiración ■  
     halda niðri í sér andanum  
 inmóvil ■ óhreyfanlegur  
 duda f ■ efi  
 intentar ■ reyna  
 forzar ■ opna með valdi  
 cerradura f ■ lás  
 ruido m ■ hávaði, hljóð  
 destornillador m ■ skrifjárn  
 abrirse paso ■ ryðja sér braut  
 marco m ■ karmur  
 hasta ■ meira að segja  
 parecerle a uno ■ finnast  
 respiración f ■ andardráttur  
 a través de ■ gegnum  
 mirilla f ■ gægjugat  
 atreverse a ■ þora  
 por miedo a ■ af ótta við  
 producir ■ búa til  
 delatar ■ afþjúpa  
 probablemente ■ sennilega  
 vacío ■ tómur  
 atrevimiento m ■ djörfung  
 a plena luz ■ „um hábjartan dag“  
 apenas ■ tæplega  
 fin de semana m ■ helgi  
 6 regresar ■ snúa til baka  
 elegir ■ velja  
 aprovechar ■ hagnýta  
 asegurar ■ fullvissa  
 cierto ■ sannur  
 disfrutar de ■ njóta  
 libertad f ■ frelsi  
 tener ganas ■ hafa löngun  
 lamentarse ■ kvarta  
 perder ■ hella niður  
 instante m ■ augnablik  
 dudar ■ efast, vera i vafa  
 gritar ■ öskra  
 bastar ■ vera nóg  
 asustar ■ hræða  
 correr ■ hlaupa  
 pedir ■ biðja um  
 ayuda f ■ hjálpa

- incluso ■ meira að segja  
 decisión f ■ ákvörðun  
 rápido ■ fjiótt  
 parte f ■ hlið  
 servir de ■ hjálpa til  
 edificio m ■ bygging  
 prácticamente ■ raunverulega  
 rozar ■ nágast  
 parecer ■ líkast  
 desierto m ■ eyðimörk  
 certeza f ■ öryggi  
 vivienda f ■ ibúð  
 planta f ■ hæð  
 piso m ■ hæð  
 undécimo ■ ellefti  
 ocupado ■ „sem búið er í“  
 procurar ■ sjá um  
 latido del corazón m ■ hjartsláttur  
 fuerte ■ sterkur  
 8 extremo m ■ endi  
 pasillo m ■ gangur  
 sonido m ■ hljóð  
 distinto ■ öðruvisi  
 anterior ■ fyrrum  
 adivinar ■ geta  
 significar ■ þýða  
 sangre f ■ blóð  
 convertirse en ■ verða að  
 hielo m ■ is  
 vena f ■ að  
 conseguir ■ (e-m) heppnast  
 despacio ■ hægt  
 lentitud f ■ hægð  
 espantar ■ hræða  
 obedecer ■ hlýða  
 ahogar ■ bæla  
 grito m ■ öskur  
 penumbra f ■ rökkur  
 siniestro ■ skuggalegur  
 destrozado ■ bíldóur  
 igual que ■ eins og  
 espantapájaros m ■ fuglahraða  
 avanzar hacia ■ ganga í áttina að  
 escaso ■ sparsamur  
 brillar ■ skína  
 lobo m ■ úlfur  
 usar ■ nota  
 clavar ■ stinga  
 cuchillo m ■ hnifur  
 9 punta f ■ oddur  
 rozar ■ snerta  
 cuello m ■ háls  
 escapar ■ stinga af  
 resistirse ■ veita mótsþyrnu  
 matar ■ drepa  
 llenarse ■ fyllast  
 lágrima f ■ tár  
 sudor m ■ sviti  
 suciedad f ■ óhreinindi  
 aplastar ■ þrýsta  
 mejilla f ■ kinn  
 labio m ■ vör  
 morder ■ bita  
 echar a ■ byrja  
 repetir ■ endurtaka  
 asentir ■ kinka kolli  
 hacia el interior ■ inn í  
 gesto m ■ gretta  
 separarse ■ fjarlægjast  
 comprobar ■ fullvissa sig um  
 aún ■ ennþá  
 dejar de ■ hætta að  
 sujetar ■ halda  
 atenazar ■ halda í járngreipum  
 rostro m ■ andlit  
 tirar de ■ toga í  
 cable m ■ leiðsla/snúra  
 arrancar ■ toga í  
 10 intruso m ■ áköf (persóna)  
 pelo m ■ hár  
 barba de dos o tres días f ■  
     skeggbroddar  
 roto ■ brotinn  
 vestir ■ vera í  
 pantalones vaqueros mpl ■  
     gallabuxur  
 desgarrón m ■ stór rifa  
 seco ■ þurr  
 herida f ■ sár  
 ni siquiera ■ ekki einu sinni  
 impresionar ■ hafa áhrif á  
 mirada f ■ augnaráð  
 castaño ■ brún  
 oscuro ■ dökkur  
 recién ■ nýlega  
 adivinar ■ geta uppt á  
 significar ■ þýða  
 peligro m ■ hætta  
 soltar ■ sleppa  
 implorar ■ grátbæna  
 claro ■ ljós  
 presión f ■ þrýstingur  
 suave ■ blíður  
 retirar ■ fjarlægja  
 sostener ■ halda  
 11 prometer ■ lofa

hacerle daño a uno ■ gera e-m mein de un momento a otro ■	pensamiento m ■ hugsun	miedo m ■ ótti
á hverju augnablik	coger ■ taka	dejar paso a ■ gefa pláss fyrir
mentir ■ ljúga	muñeca f ■ úlnliður	curiosidad f ■ forvitni
a punto de ■ á fremsta hlunn með, alveg að	tirar de ■ toga í	contar ■ segja frá
abofetear ■ slá utan undir	no me importa ■ ég hef ekkert á móti	expresarse ■ tjá sig
atención f ■ athygli	cansancio m ■ þreyta	culto ■ fágáður
recorrer con la mirada ■	dolor m ■ sársauki	de hecho ■ reyndar
renna augunum niður eftir	procurar ■ leggja sig fram um	ganarse la vida ■ lífa af
ligero ■ léttur	tranquilizarse ■ róast	periodista m/f ■ blaðamaður
manga f ■ ermi	interrumpirse ■ hætta að tala	de veras ■ er það satt
descalzo ■ berfættur	clase f ■ kyns	encogerse de hombros ■
peinarse ■ greiða sér	promesa f ■ loforð	yppa öxlum
cabello m ■ hár	14 que se fuese ■ bara að hann færí	mentir ■ ljúga
caer ■ falla	cuanto antes ■ eins fljótt og mögulegt er	dejemos eso ■ „gleymdu því“
desordenado ■ ógreiddur	bocadillo m ■ samloka	16 fugarse ■ stinga af
hombro m ■ öxl	negar con la cabeza ■ hrísta höfuðið	asentir ■ kinka kolli
escalofrío m ■ kuldahrollur	descansar ■ hvila sig	apartarse ■ forða sér
tener sed ■ vera þyrstur	necesitar ■ hafa not fyrir	lugar m ■ staður
profundo ■ djúpur	correr ■ draga fyrir	fuga f ■ flótti
arañazo m ■ rifa	cortina f ■ gardina	enfermería f ■ sjúkradeild
respirar ■ draga andann	de enfrente ■ á móti	mandar ■ senda
agitadamente ■ æstur, ákafur	no importa ■ það er sama	fingir ■ láta eins og
apartar ■ fjarlægja	molestar ■ ónáða	enfermo ■ veikur
tranquilo ■ rólegur	asiento m ■ pláss	de verdad ■ sannur
vecino m ■ íbúi	frente a ■ á móti	cubo m ■ fata
en realidad ■ í raun og veru	continuar ■ liggja ennþá	fregona f ■ gólfskrúbbur
12 pasar ■ eyða	lejos de ■ langt frá	fregar ■ skrúbba
llevarse bien ■ komst vel af við	no siquiera ■ ekki einu sinni	celda f ■ fangaklefí
dejar ■ leggja	de verdad ■ raunverulega	a conciencia ■ mjög vandlega
junto a ■ við hliðina á	titubear ■ hika	acabar ■ vera búinn
adivinar ■ geta upp á	relato m ■ frásögn	lleno de ■ fullur af
apartarse de ■ fjarlægjast	tratar de ■ reyna	asco m ■ ógleði
añadir ■ bæta við	15 palabra f ■ orð	me daba asco ■ allt snerist við í mér
coger ■ fanga	suciedad f ■ óhreinindi	espasmo m ■ krampi
capturar ■ fanga	limpiar ■ gera hreint í	estómago m ■ magi
ofrecer ■ gefa	bicho m ■ þöddur	vomitar ■ kasta upp
trago m ■ sopi	picar ■ stinga	pálido ■ fólur
toser ■ hóstia	dejar ■ skilja efur	parecer ■ virka
ordenar ■ skipa	señal f ■ merki	conseguir ■ (e-m) heppnast
KAFLI 2	estupidez f ■ heimska	meterse ■ koma sér fyrir
13 llenar ■ fylla	preso m ■ fangi	cargamento m ■ hlass
aproximarse ■ nálgast	malvado ■ vondur	lavandería f ■ þvottahús
por casualidad ■ tilvíjanakenndur	peligro m ■ hætta	saltar ■ hoppa
cajón m ■ valda vonbrigðum	cualquiera ■ hver sem er	furgoneta f ■ sendibill
guardar ■ fela, hafa	motivo m ■ ástæða	en marcha ■ á ferð
cubierto m ■ hnifapör	estallar ■ briðtast út	echar a ■ byrja
afilado ■ slípaður	pelea f ■ slagsmál	abrazar ■ faðma
capaz de ■ fær um	asesinato m ■ morð	barbilla f ■ haka
	contener la respiración ■	rodilla f ■ hné
	halda niðri í sér andanum	escondido ■ falinn
	darse cuenta de ■ vera ljóst	17 último ■ efst
		azotea f ■ þaksvalir
		vacio ■ tómur

**conseguir** ■ *ná í*  
**llamar la atención** ■ *vekja athygli*  
**mala suerte** ■ *óhapp*  
**le servirá** ■ *pér getið notað*  
**igual de alto** ■ *jafn hár*  
**tratar de usted** ■ *béra*  
**darle miedo a uno** ■ *gera hræddan*  
**sin embargo** ■ *reynðar*  
**por cierto** ■ *reyndar*  
**amable** ■ *vingjarnlegur*  
**demostrar** ■ *sýna*  
**asustar** ■ *hræða*  
**meter en la cárcel** ■ *setja í fangelsi*  
**traficante de drogas** *m/f* ■  
 eiturlyfjasali  
**descubrir** ■ *uppgötva*  
**escondite** *m* ■ *felustaður*  
**cantidad** *f* ■ *fjöldi*  
**significar** ■ *þýða*  
**montón** *m* ■ *fjöldi*  
**robar** ■ *stela*  
**droga** *f* ■ *eiturlyf*  
**quedarse con** ■ *halda*  
**culpar** ■ *gefa sökina*  
**18 figurarse** ■ *imynda* *sér, halda*  
**honrado** ■ *heiðarlegur*  
**procesar** ■ *ákæra*  
**decena** *f* ■ *um það bil tju*  
**guardia civil** *m* ■ *herlögregla*  
**en fin** ■ *jæja!*  
**da lo mismo** ■ *það skiptir ekki málí*  
**ponerse en pie** ■ *standa upp*  
**obligar** ■ *þvinga*  
**asegurarse** ■ *fullvissa sig*  
**tontería** *f* ■ *heimska*  
**conducir** ■ *leiða*  
**permanecer** ■ *vera áfram, standa*  
 áfram  
**entornado** ■ *i hálfá gátt*  
**moveverse** ■ *færa sig*  
**tener en cuenta** ■ *munu*  
**sonido** *m* ■ *hljóð*  
**adivinar** ■ *geta upp á*  
**inodoro** *m* ■ *klósett*  
**ocasión** *f* ■ *ibúð*  
**tener razón** ■ *hafa rétt fyrir sér*  
**estar cortado** ■ *vera truflaður*  
**asomarse** ■ *ganga í áttina að*  
**socorro** *m* ■ *hjálp*  
**19 quedar** ■ *liggja áfram*  
**paso** *m* ■ *skref*  
**separar** ■ *skilja*  
**dar un paso** ■ *taka skref*

**despacio** ■ *hægt*  
**enseguida** ■ *strax (eftir)*  
**notar** ■ *taka efjr*  
**sonar** ■ *hljóma*  
**firme** ■ *fast*  
**temblor** *m* ■ *skjálfiti*  
**encontrar** ■ *finna*  
**modo** *m* ■ *háttur*  
**hacer hablar** ■ *fá til að tala*  
**mientras** ■ *meðan*  
**a la vista** ■ *í augsýn*  
**mensaje** *m* ■ *skilaboð*  
**bolígrafo** *m* ■ *kúlupenni*  
**oxidado** ■ *ryðgaður*  
**asfixiante** ■ *kæfandi*  
**camello** *m* ■ *kamel (sjá athugasemd*  
 bls. 26)  
**derrumbado** ■ *hrasa (sjá athugasemd*  
 bls. 26)  
**La sirenila** ■ *Litla hafmeyjan*  
**al tiempo que** ■ *um leið og*  
**alargar** ■ *réttu út*  
**20 cuento** *m* ■ *frásög*  
**inútil** ■ *að engum notum*  
**servir de** ■ *hjálpa*  
**atreverse a** ■ *þora*  
**valor** *m* ■ *kjarkur*  
**febrilmente** ■ *örlyndur*  
**apresuradamente** ■ *með miklum*  
*hraði*  
**secuestrado** ■ *rænt*  
**a toda prisa** ■ *með hraði*  
**retroceder** ■ *fara aftur*  
**hoja** *f* ■ *örk*  
**bolsillo** *m* ■ *vasi*  
**ocultar** ■ *fela*  
**meter por** ■ *stinga niður í*  
**escote** *m* ■ *hálsmál*  
**pedazo** *m* ■ *stykki*  
**pecho** *m* ■ *brjóst*  
**a su lado** ■ *við hlíðina á henni*  
**justo** ■ *einmitt*  
**esconder** ■ *fela*  
**enseñar** ■ *sýna*  
**21 vestirse** ■ *klæða sig í*  
**asombro** *m* ■ *undrun*  
**loco** ■ *klikkaður*  
**por su parte** ■ *hvað hana varðar*  
**aprovechar** ■ *nýta*  
**oportunidad** *f* ■ *tækifæri*  
**conducir** ■ *leiða*  
**armario** *m* ■ *skápur*  
**quitarse** ■ *fara úr*

**arrojar** ■ *henda*  
**sin apenas** ■ *næstum án*  
**olor** *m* ■ *lykt*  
**desnudo** ■ *nakinn*  
**sensación** *f* ■ *tilfinning*

## KAFLI 3

- 22 ascensor** *m* ■ *lyfta*  
**atravesar** ■ *ganga í gegnum*  
**vestíbulo** *m* ■ *anddyri*  
**asomarse a** ■ *lita út um*  
**con fuerza** ■ *sterkt*  
**bolsa de deportes** *f* ■ *íþróttataska*  
**probablemente** ■ *trúlega*  
**piscina** *f* ■ *sundlaug*  
**suerte** *f* ■ *heppni*  
**hacia el interior** ■ *inn að*  
**afeitarse** ■ *raka sig*  
**tener mejor aspecto** ■ *lita betur út*  
**limpio** ■ *hreinn*  
**gafas de sol** *fpl* ■ *sólgleraugu*  
**a la vista** ■ *í ljós*  
**coger por** ■ *taka í*  
**brazo** *m* ■ *handleggur*  
**locura** *f* ■ *vitfirring*  
**a plena luz** ■ *um hábjartan dag*  
**23 andar** ■ *ganga*  
**dar unos pasos** ■ *ganga nokkur skref*  
**tienda** *f* ■ *verslun*  
**detenerse** ■ *stansa*  
**sorpresa** *f* ■ *undrun*  
**hace tiempo que no...** ■  
 það er langt síðan ...  
**evitar** ■ *forðast*  
**de pronto** ■ *allt i einu*  
**novio** *m* ■ *kærasti*  
**titubear** ■ *hika*  
**noticia** *f* ■ *frétt*  
**hacerle caso** ■ *hugsa um hann*  
**actitud** *f* ■ *afstaða*  
**callar** ■ *þegja*  
**debajo** ■ *fyrir neðan*  
**pernera** *f* ■ *buxnaskálm*  
**24 pegado** ■ *klístraður*  
**piel** *f* ■ *húð*  
**esparadraro** *m* ■ *heftiplástur*  
**sacar** ■ *taka fram*  
**vista** *f* ■ *sjón*  
**bromista** *m/f* ■ *grallari*  
**firme** ■ *fastur*  
**tener prisa** ■ *eiga annrikt*

**lo siento** ■ mér þykir það leitt

**intervenir** ■ taka fram í fyrir

**dirigirse a** ■ snúa sér að

**aproximarse** ■ nálgast

**besar** ■ kyssa

**apretar** ■ þrýsta

**puño** m ■ krepptur hnefi

**descubrir** ■ uppgöta

**abrazar** ■ faðma

**luego** ■ á efur, svo

**ambos** ■ báðir

**cambiar de** ■ skipta

**extraño** ■ undarlegur

**ocurrir** ■ gerast

**escondido** ■ falið

**olvidar** ■ gleyma

**26 encantado** ■ ánaðja

**alejarse** ■ fara burt

**doblar** ■ snúa við

**esquina** f ■ horn

**desplegar** ■ fletta út

**palidecer** ■ fólna

**broma** f ■ grín

**asustado** ■ hræddur

**perder** ■ hella

**dispuesto a** ■ tilbúinn til

**cualquiera** ■ hvað sem er

**alto** ■ stans

**ponerse en marcha** ■ byrja, keyra

**al parecer** ■ að því er virðist

**grito** m ■ hróp

**hacer caso de** ■ taka tillit til

**secuestro** m ■ mannrán

**a toda velocidad** ■ á fullri ferð

**suspirar** ■ andvarpa

**desalentado** ■ niðurdreginn

**en voz alta** ■ hott

**27 darse cuenta** ■ vera (e-ð) ljóst

**multa** f ■ sekt

**mal aparcado** ■ lagt ólöglega

**disculpar** ■ afsaka

**acerca de** ■ um

**confirmar** ■ staðfestur

**excitado** ■ æstur

**atentamente** ■ sem tekur eftir

**bota** f ■ stígvel

**recordar** ■ minna á

**propio** ■ eigin

**en primer lugar** ■ fyrst (og fremst)

**secuestrador** m ■ mannræningi

**desde luego** ■ auðvitað

**acompañar** ■ fylgjast með

#### KAFLI 4

**28 sonar** ■ hljóma

**locutor** m ■ þulur

**sin parar** ■ án hlés

**parar** ■ stansa

**loco** ■ klikkaður

**estar de acuerdo** ■ vera sammála

**secamente** ■ burrt

**apoyar** ■ styðja

**machista** ■ karlrembulegur

**importancia** f ■ þýðing

**ofendido** ■ móðgaður

**guardar silencio** ■ þegja

**emisora** f ■ síki

**olvidarse de** ■ gleyma

**pasajero** m ■ farþegi

**de confianza** ■ sem má treysta

**endurecido** ■ harður, forhertur

**fatigado** ■ þreyttur

**29 capaz de** ■ fær um

**atacar** ■ ráðast á

**en voz baja** ■ hljóðlega

**encontrarse con** ■ rekast á

**disparar** ■ skjóta (á)

**suspirar** ■ andvarpa

**desviar la mirada** ■

horfa í áttina frá

**saltar fuera** ■ hoppa út

**semáforo** m ■ umferðarljos

**quitarse** ■ taka af

**cansancio** m ■ breyta

**soledad** f ■ einmanaleiki

**delincuente** m/f ■ glæpamaður

**vulgar** ■ venjulegur

**por la fuerza** ■ með valdi

**obligar a** ■ þvinga til

**distinto** ■ „eithvað annað“

**negarse** ■ neita, segja nei

**dejar** ■ leyfa

**cambiar de idea** ■ skipta um skoðun

**30 tener miedo** ■ vera hræddur

**confesar** ■ játa, viðurkenna

**ya no** ■ ekki lengur

**además** ■ þar að auki

**morder** ■ bíta

**labio** m ■ vör

**pasar** ■ gefa

**mensaje** m ■ skilaboð

**de pronto** ■ allt i einu

**paseo** m ■ trjágöng

**acacia** f ■ mímósa

**echar mano a** ■ stínga höndinni í

**inmediatamente** ■ um leið

**hacer un gesto de contrariedad** ■

sýna merki um pirring

**cómplice** m/f ■ meðsekur

**producir** ■ gefa

**emoción** f ■ tilfinning

**desagradable** ■ óþægilegur

**aventura** f ■ ævintýri

junto a ■ ásamt

**31 bien mirado** ■ við nánari umhugsun

**tener cuidado** ■ passa upp á

**retirar** ■ draga til sín

**cálido** ■ heitur

**corazón** m ■ hjarta

**latir** ■ slá

**aprisa** ■ hratt

**a pesar de** ■ þrátt fyrir

**soler** ■ vera vanur

**atarse** ■ binda sig

**traicionar** ■ svikja

**proponerse** ■ hafa í huga

**desesperado** ■ ör væntingarfullur

**dramatismo** m ■ áhrifamikið

**débilmente** ■ veikt

**vestido** ■ klæddur

**usar** ■ nota

**a veces** ■ af og til

**ponerse** ■ fara í

**ajustado** ■ þróngur

**camiseta** f ■ stuttermabolur

**formar** ■ mynda

**guapo** ■ fallegur

**aeropuerto** m ■ flugstöð

**suficiente** ■ nóg

**huir** ■ flyja

**pasar huyendo el resto de mi**

vida ■ vera það sem efur er á flóttu

**confesar** ■ játa

**en cuanto** ■ um leið og

**correr el riesgo** ■ taka áhættuna

**solitario** ■ einmana

**fijarse en** ■ taka efur

**árbol** m ■ tré

**reconocer** ■ þekkja aftur

**pan y quesillo** m ■ hjartaarfi (orðrétt:

brauð og ostur)

**responsable** ■ ábyrgur

**acto** m ■ verknaður

**avisar** ■ vara við

**silbar** ■ flauta

**sujetar** ■ halda

**dulcemente** ■ blítt

**ojalá** ■ bara að

- 33 **gordo** ■ feitur  
**dedo** f ■ fingur  
**recorrer** ■ hlaupa yfir  
**arañazo** m ■ rifa  
**cruzar** ■ fara yfir  
**portal** m ■ port  
**desaparecer** ■ hverfa  
**permanecer** ■ vera (áfram)  
**puesto** m ■ póstur  
**dispuesto a** ■ reiðubúinn til  
**cumplir su palabra** ■ standa við  
 orð sín  
**depender de** ■ vera háður

## KAFLI 5

- 34 **agradable** ■ þægilegur  
**conforme** ■ smám saman  
**avanzar** ■ komast áfram  
**contaminación** f ■ mengun  
**aumentar** ■ vaxa, aukast  
**sin cesar** ■ stanslaust  
**ciudadano** m ■ borgari, borgarbúi  
**a cambio** ■ aftur á móti  
**vacío** ■ tómur  
**pasear** ■ fara í göngutúr  
**hasta** ■ meira að segja  
**aparcar** ■ leggja  
**con facilidad** ■ „án erfiðleika“  
**gracias a** ■ þökk sé  
**parecerse a** ■ líkast  
**permanecer a la espera** ■  
 biða enn  
**acerca** ■ nálgast  
**firmar** ■ skrifa undir  
**confesión** f ■ játning  
**a menos que** ■ nema  
**conseguir** ■ (e-m) heppnast  
**detener** ■ handtaka  
**apenas** ■ varla  
**inquieto** ■ órólegur  
**de todas formas** ■ undir öllum  
 kringumstæðum  
**servir para** ■ vera hægt að nota til  
**declarar** ■ lýsa yfir  
**amenazar** ■ hota  
**valor** m ■ verðmæti  
**electrodomésticos** mpl ■  
 rafmagnstæki  
**escaparate** m ■ útstillingargluggi  
**distraídamente** ■ annars hugar  
**funcionando** ■ „kveikt“

- imagen** f ■ mynd  
**golpear** ■ slá  
**fuerza** f ■ styrkur, kraftur  
**puñetazo** m ■ hnefahögg  
**rostro** m ■ andlit  
**pantalla** f ■ skjár  
**aparecer** ■ koma í ljós  
**disparo** m ■ skot  
**incertidumbre** f ■ óóryggi  
**deber** ■ bera að gera  
**ponerse a salvo** ■ koma sér i öruggt  
 skjól  
**deprisa** ■ hratt  
**boca de metro** f ■ inngangur að  
 neðanjarðarstöð  
**empuñar** ■ hafa í hendri  
**señalar** ■ benda  
**ponerse en marcha** ■ setja í gang  
 hefja  
**a toda velocidad** ■ á fullri ferð  
**taquilla** f ■ miðasala  
**andén** m ■ brautarþallur  
**pitar** ■ flauta  
**37 suelo** m ■ gólf, jörð  
**viajero** m ■ ferðamaður(inn)  
**indiferencia** f ■ sem skiptir ekki máli  
**empujar** ■ ýta  
**arrancar** ■ byrja, setja af stað  
**tomar velocidad** ■ komast á ferð  
**rabia** f ■ reiði  
**prestar atención** ■ veikja athygli  
**ventaja** f ■ kostur  
**ir en busca de uno** ■ leita e-n uppi  
**testigo** m ■ vitni  
**al parecer** ■ að því er virðist  
**informativo** m ■ fréttauðsending  
**mostrar** ■ sýna  
**a partir de** ■ frá  
**38 reconocer** ■ þekkja aftur  
**delatar** ■ segja til  
**agitadamente** ■ æstur  
**herir** ■ særa  
**importar** ■ þýða e-d  
**alcanzar** ■ hitta  
**sitio** m ■ staður  
**reflexionar** ■ hugsa (sig um)  
**siguiente** ■ næsti  
**tender una trampa** ■ setja gildru  
**tener razón** ■ hafa rétt fyrir sér  
**abandonar** ■ yfirgefa  
**confundidos** ■ „þar sem þeir hurfu“  
**numeroso** ■ stór  
**condición** f ■ sekur

- entregarse** ■ gefa sig fram  
**palabra** f ■ orð  
**39 abundar** ■ vera mikil af  
**transeúnte** m/f ■ sá sem á leið  
 framhjá  
**distinto** ■ misjafn  
**a menudo** ■ oft  
**hombro** m ■ öxl  
**conmovido** ■ hrærður  
**culpable** ■ sekur  
**denunciar** ■ gefa fram  
**derecho** m ■ réttur  
**indeciso** ■ óákveðinn  
**infinitamente** ■ óandanlega  
**raro** ■ undarlegur  
**impresión** f ■ tilfinning  
**recordar** ■ minna á

## KAFLI 6

- 40 cabina** f ■ hólf  
**de memoria** ■ utan bókar  
**compañía** f ■ félagsskapur  
**soler** ■ vera vanur  
**confidente** m/f ■ uppljóstrari  
**preocuparse** ■ hafa áhyggjur af  
**operador/-a** m/f ■ talsímovörður  
**tener al habla** ■ hafa á línumni  
**conciso** ■ stuttordur  
**en serio** ■ alvarlega  
**conducir** ■ keyra  
**de confianza** ■ sem hægt er að treysta  
**admiración** f ■ aðdáun  
**cabellos** mpl ■ hár  
**acariciar** ■ gæla við  
**suavemente** ■ blítt  
**41 encontrarse** ■ vera  
**susurrar** ■ hvísla  
**asegurar** ■ fullvissa (um)  
**colgar** ■ leggja (símtólið) á  
**confiar en** ■ treysta  
**juzgar** ■ dæma  
**con suerte** ■ „ef þú ert heppinn“  
**con inquietud** ■ órólega  
**dirección** f ■ átt  
**desembocar** ■ falla í  
**cazadora de cuero** f ■ leðurjakki  
**en plena** ■ mitt á  
**ir a la compra** ■ kaupa inn  
**tirar de** ■ draga með  
**carrito** m ■ innkaupakerra  
**dirigirse a** ■ snúa sér að

- disponerse a ■ hafa ákveðið að  
jeringuilla f ■ sprauta  
ensangrentado ■ blóðugur  
42 por fin ■ loksins  
cara f ■ andlit, hlíð  
oculto ■ leynilegur  
tierno ■ ástúolegur  
miserable ■ ómurlegur  
ignorar ■ vera ókunnugt um  
de vez en cuando ■ snúast um  
señalar ■ benda  
arrancar ■ byja  
interrogante ■ spyrjandi  
morder ■ bíta  
vigilado ■ vaktaður  
desapercibido ■ óséður  
Atocha ■ stöð, þaðan sem lestir fara  
í suður  
Chamartín ■ stöð, þaðan sem lestir  
fara í norður  
arrugado ■ hrukkottur  
cuidar (de) ■ gæta  
tener ganas de ■ hafa löngun til  
43 organizar un revuelo ■ vera með  
læti  
poner ■ kveikja  
tenso ■ spenntur  
saltar ■ hoppa  
el talego ■ fangelsi  
capaz de ■ fær um  
débilmente ■ veikt  
presumir ■ grobba  
negocio m ■ verslun  
ruinoso ■ „aumur“  
transmitir ■ senda  
pensamiento m ■ hugsun  
en todas partes ■ um alt  
apenas ■ varla  
44 fijarse en ■ taka eftir  
pareja f ■ par  
circunstancia f ■ aðstæður  
común y corriente ■ ósköp  
venjulegur  
tren de cercanías m ■ bæjarlest  
resolver ■ leysa  
de largo recorrido ■ fjarlægur  
lleno ■ fylltur  
extranjero/-a m/f ■ útlendingur  
agradecido ■ þakklátur  
importancia f ■ þýðing  
sugerir ■ leggja til  
en cuanto ■ um leið og  
confundirse con ■ blandast í

- multitud f ■ hópur  
45 confusión f ■ ringureið  
centenar m ■ hundruð  
cargar ■ draga  
mochila f ■ bækpolá  
salida f ■ brottfyr  
idioma m ■ mál  
de cualquier manera ■ „á furðulegan hátt“  
suelo m ■ göf  
interventor m ■ miðavörður  
próximo ■ næsti  
conseguir ■ ná i  
con sospecha ■ fyllr efasemda  
cartera f ■ sedlaðstá  
oscurecerse ■ dýmma  
desconfianza f ■ vantraust  
delincuente m/f ■ gleyparmaður  
engañar ■ svíja, svindla  
suspirar ■ andvarpa  
46 conducir ■ leiða  
junto a ■ við hildina á  
hilera f ■ röð  
taquilla f ■ miðasala  
tardar ■ vera lengi að  
preocupar ■ valda áhyggjum  
de paisano ■ borgardegla klæddur  
en serio ■ í alvöru  
ropa deportiva ■ íþróttaföt  
onocimiento(s) m(pl) ■ vitneskja  
involuntariamente ■ ósjálfrátt  
interminable ■ óenderlegur  
marcharse ■ fara sna leið  
caminar de regreso ■ koma aftur  
48 ganganð  
apresuradamente ■ hratt  
despreocupado ■ áhyggjulaus  
adivinarse ■ sem sést  
puro ■ hreinn (og skær)  
por detrás ■ aðan frá  
barba f ■ skegg  
a un paso ■ feti frá því  
meter ■ stanga  
llevar oculto ■ hadda leyndu  
alargar ■ réttu út  
sujetar ■ gripa í  
cuidado ■ passa  
resonar ■ gilda  
aullido m ■ öskur  
herido ■ sérður

- KAFLI 7  
49 apagarse ■ slökkva á  
al tiempo que ■ um leið og  
golpear ■ slá  
codo m ■ olnbogi  
en plena cara ■ mitt í andlitið  
disparar ■ skjóta  
disparo m ■ skot  
herir ■ særa  
paralizado ■ lamaður  
dudar entre ■ skjögra á milli  
exclamar ■ hrópa upp yfir sig  
abrir paso ■ gefa pláss  
obedecer ■ hlýða  
a ciegas ■ í blindni  
tropezar entre sí ■ rekast á  
lanzarse ■ kasta sér  
extremo m ■ endi  
caer ■ detta  
50 abrazarse ■ faðmast  
quitar ■ taka . . . af  
apoderarse de ■ ná taki á  
escapatoria f ■ flóttaleið  
luchar ■ berjast  
acabar ■ vera búið  
esposar ■ handjárna  
darse cuenta de ■ vera ljóst  
último ■ síðast  
despedida f ■ kveðja  
encontrarse con ■ hittast  
desviar la mirada ■ horfa undan  
colocarse ■ koma sér fyrir  
permanecer ■ vera (áfram)  
con el ceño fruncido ■ með  
hrukkað ennið  
echarse ■ kasta sér  
aumentar ■ auka  
sospecha f ■ grunur  
disponerse a ■ hafa í hyggju  
51 afirmativamente ■ játandi  
rápido ■ hratt  
de nada ■ yfirleitt  
callarse ■ þegja  
replicar ■ svara  
breve ■ stutt  
dolor m ■ sársauki  
a solas ■ aleinn  
aturdido ■ ringlaður  
introducir en ■ setja inn í  
devolver ■ senda aftur  
preciso ■ nauðsynlegur  
confiado ■ barnalegur

sorprenderse ■ verða hissa  
 reparar en ■ hugsa um  
 mediodía m ■ um miðjan dag  
 cambiar ■ breytast  
 o bien ■ eða réttara  
 retirar ■ strjúka aftur  
 recordar ■ munna  
 caricia f ■ atlot  
**52** suceder ■ gerast  
 aspecto m ■ útil  
 de siempre ■ venjulegur

### EFTIRMÁLI

**53** epílogo m ■ eftirmáli  
 impresionante ■ hrifandi  
 encerrar ■ loka inni  
 deber de ■ verða að  
 experiencia f ■ upplifun  
 junto con ■ með  
 adorno m ■ skraut  
 salvo ■ nema  
 gitano/-a /f ■ sígauni  
 alegre ■ glaður  
 enrojecido ■ rauður  
 rincón m ■ horn  
 al fondo ■ fyrir endann  
 tabique m ■ skilveggur  
 parte f ■ hluti  
 superior ■ efstur  
 cristal blindado ■ skothelt gler  
 hilera f ■ röð  
 ocupar ■ setjast á  
 al cabo de ■ eftir  
 recluso m ■ fangi  
**54** broma f ■ grín  
 de mal gusto ■ smekklaus  
 producir ■ gefa  
 dulce ■ blíður  
 pecho m ■ brjóst  
 delgadez f ■ megurð, hor  
 apoyar ■ styðja  
 punta f ■ oddur  
 a través de ■ í gegnum  
 superficie f ■ yfirborð  
 empuñar ■ halda . . . í hönd  
 lugar m ■ staður  
 hacerse entender ■ gera sig  
     skiljanlegan  
 grueso ■ þykkur  
 puesto que ■ þar sem  
 sin querer ■ þó maður vildi ekki

ajeno ■ hins, hinna  
 deprimente ■ niðurdrepandi  
 odioso ■ ógeðslegur  
 incapaz de ■ ófær um  
 semejante ■ þannig  
**55** encogerse de hombros ■ yppa  
     öxlum  
 advertir ■ segja  
 pálido ■ fólur  
 patio m ■ garður  
 noticia f ■ frétt  
 acerca de ■ um  
 caso m ■ mál  
 necesitar ■ hafa þörf fyrir  
 dejar de ■ sleppa  
 descubrir ■ uppgötva  
 magnífico ■ yndislegur  
 mejor dicho ■ réttara sagt  
 abogado m ■ lögfræðingur  
 juez m ■ dómari  
 magistrado m ■ rannsóknardómari  
 esperanza f ■ von  
 investigación f ■ rannsókn  
 revisar ■ taka upp aftur  
**56** prueba f ■ sönnun  
 coger ■ taka  
 cuestión f ■ spurning  
 soltar ■ sleppa út  
 de golpe ■ allt í einu  
 pulmón m ■ lunga  
 conmover ■ hreyfa  
 semejante a ■ sem líktist  
 aproximar ■ nálgast  
 gratitud f ■ þakklæti  
 acaso ■ kannski  
 impulso m ■ hugboð  
 apoyar ■ leggjast gegn  
 señalar ■ setja mark á  
 principio m ■ byrjun

### Athugasemd:

Í bók sinni „Á Spáni“ frá árinu 1863 skrifar H.C. Andersen: „Madrid er fyrir mér sem kameldýr sem hefur hrasað í eyðimörkinni; ég sat á hnúðnum og horfði vitt um kring en það fór ekki vel um mig og sætið var dýrt.“  
*H.C. Andersen: I Spanien, Rejseskildring. Hans Reitzel København, 1963, bls. 151)*



## **DESTINO: LA CARCEL**

Ung stúlka á að eyða helginni alein í Madríd, þar sem foreldrar hennar eru á ferðalagi. Inn í íbúðina til hennar ræðst ungur maður og þvingar hana til að hjálpa sér. Hann hefur strokið úr fangelsi en heldur því fram að hann hafi verið dæmdur saklaus og vill finna þann sem framdi verknaðinn. Þessi atburður á eftir að hafa óvæntar afleiðingar fyrir stúlkuna.

**FICCIÓN ESPAÑOLA** er ný útgáfuröð skáldsagna eftir þekkta spænska og suður-ameríkska rithöfunda. Bækurnar eru allar spennandi og skemmtilegar og til þess fallnar að vekja umræður um málefni líðandi stundar eða um sálfræðileg vandamál.

Markhópur **FICCIÓN ESPAÑOLA** eru lesendur á öllum aldri sem hafa u.þ.b. 1 árs spænskunám að baki.

Textunum í **FICCIÓN ESPAÑOLA** er skipt í þrjú stig eftir þyngd. Við hverja bók er kennarahandbók, þar sem er að finna verkefnablöð, kennsluleiðbeiningar og orðskýringar. Textinn hefur verið lesinn á hljóðsnældu.



**Mál og menning**